

Департамент образования и молодёжной политики  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный педагогический университет»

---

---

Кафедра Лингвистического образования и межкультурной коммуникации

# **СТУДЕНЧЕСКИЙ ПОИСК В ОБЛАСТИ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**СБОРНИК  
СТУДЕНЧЕСКИХ СТАТЕЙ**

**Выпуск 1**  
**2008–2012 гг.**

Сургут  
2013

УДК 81(08)  
ББК 81я431  
С 88

*Печатается по решению  
Редакционно-издательского совета СурГПУ*

Рецензент:

**Карнюшина Вера Вениаминовна,**  
к.ф.н., старший преподаватель СурГУ

**Сургай Юлия Валерьевна,**  
к.ф.н., доцент кафедры ЛингвОМКК СурГПУ

Ответственный редактор:

**Бопп Юлия Владимировна,**  
к.ф.н., доцент кафедры ЛингвОМКК СурГПУ

**С 88** Студенческий поиск в области лингвистики и лингвистического образования : сб. студ. ст. Вып. 1. 2008–2012 гг. / Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования ХМАО – Югры «Сургут. Гос. пед. ун-т» ; отв. ред. Ю.В. Бопп. – Сургут : РИО СурГПУ, 2013. – 185 с.

Первый выпуск сборника студенческих статей кафедры ЛингвОМКК содержит материалы, в которых отражены результаты теоретических и практических исследований по лингвистике и лингвистическому образованию, обсуждаются проблемы перевода, особенности речевого поведения англичан, активные методы и приемы на уроках английского языка, инновационные технологии. В центре внимания студентов рекламный и политический дискурс, текст и его национально-культурная специфика.

Сборник предназначен для студентов специализированных факультетов, учителей иностранных языков, аспирантов в области лингвистики, методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации.

**УДК 81(08)  
ББК 81я43**

Ответственность за точность цитирования и ссылок  
несут авторы опубликованных материалов.

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Вступительная статья</b> .....	6
<i>Даулетов А.С.</i>	
ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ЖЕНСКОГО РОДА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ О. УАЙЛЬДА .....	7
<i>Ушакова О.П.</i>	
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «АВТОНОМИЯ УЧАЩИХСЯ» В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЯХ .....	12
 <b>Р А З Д Е Л I</b>	
<b>ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ В УСЛОВИЯХ ИННОВАЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ</b>	
<i>Аубакирова Ш.А.</i>	
МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ СОЗДАНИЯ БЛАГОПРИЯТНОГО ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ФОНА НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ .....	20
<i>Басанова Д.В.</i>	
ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ .....	25
<i>Лакомова О.С.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНИКА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА .....	29
<i>Лиманская А.Е.</i>	
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПЕДАГОГА В СВЕТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА .....	39
<i>Мельникова А.Э.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ «НОТ РОТАТОЕС» ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ .....	43
<i>Молодова К.В.</i>	
ИГРА КАК ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ .....	48
<i>Рарик О.И.</i>	
ПРЕИМУЩЕСТВА ГИПЕРТЕКСТА И ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГИПЕРТЕКСТОВОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ В ШКОЛЕ .....	52

<b>Салманова Е.Ф.</b>	
РОЛЬ ПЕСНИ В ФОРМИРОВАНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....	57
<b>Федорова Е.В.</b>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНОМАТОПОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ В ШКОЛЕ .....	62

## Р А З Д Е Л II

### ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<b>Алексеева А.В.</b>	
СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ГОТИЧЕСКОГО РОМАНА .....	68
<b>Иванова В.С.</b>	
СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ .....	75
<b>Кудзоева О.Б.</b>	
О МЕСТЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР .....	85
<b>Митюшина М.А.</b>	
ПЕРЕВОД СЛЕНГА В ЛИРИКЕ РОК–ПЕСЕН XX ВЕКА .....	90
<b>Семизасова Л.С.</b>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ НА РУССКИЙ ЯЗЫК .....	94
<b>Семина Ю.Ю.</b>	
СЛЕНГ КАК ЯВЛЕНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И ПРОБЛЕМЫ ЕГО ПЕРЕВОДА .....	99
<b>Соболев К.А.</b>	
К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ НАЗВАНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК .....	104
<b>Шамушина Ю.В.</b>	
СТИЛИСТИЧЕСКАЯ РОЛЬ ДЕТАЛИ В СТИЛЕ ЯЗЫКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	109
<b>Якшина Я.А.</b>	
ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ АНГЛИЧАН .....	113

## Р А З Д Е Л III

### ФОНОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

<b>Гильмидинова Р.Р.</b>	
АНАЛИЗ ВРЕМЕНИ ГОЛОСОВОГО НАЧАЛА ЗВОНКИХ И ГЛУХИХ СМЫЧНЫХ ШУМНЫХ СОГЛАСНЫХ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ .....	120

<b>Кудзоева О.Б.</b> ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ .....	129
<b>Лиманская А.Е.</b> ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АКУСТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ В ВЫЯВЛЕНИИ ТИПИЧНЫХ ОШИБОК ПРОИЗНЕСЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ГЛАСНЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ГРУПП СурГПУ .....	138
<b>Мкртумян М.А.</b> СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ «ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ+SOME» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	144

#### Р А З Д Е Л IV

##### КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА

<b>Бозянц Т.Д.</b> ФУНКЦИИ ДЕЙКТИЧЕСКИХ СЛОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «THE FRENCH LIEUTENANT'S WOMAN» ДЖ. ФАУЛЗА) .....	150
<b>Гингизова И.А.</b> ЛЕКСИЧЕСКАЯ НОМИНАЦИЯ КАЧЕСТВА ДЕЙСТВИЯ В ДИСКУРСЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА .....	158
<b>Кремень Н.И.</b> «ЛЕКСИЧЕСКИЙ ОГРАНИЧИТЕЛЬ» КАК МАРКЕР ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА .....	162
<b>Оплачко Е.И.</b> ДИАЛЕКТНАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ АНГЛОЯЗЫЧНОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА .....	166
<b>Силантьева Е.В.</b> ПОНЯТИЕ «КАТЕГОРИЗАЦИЯ» В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ .....	169
<b>Соснина Д.В.</b> ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СЕМЫ КАЧЕСТВА ОБЪЕКТА ЧЕРЕЗ ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ «ЧЕТВЕРТЫЙ», «ПЯТЫЙ», «ШЕСТОЙ», «СЕДЬМОЙ», «ОДИННАДЦАТЫЙ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	173
<b>Ткачева В.А.</b> ТЕКСТ И ЕГО НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ «КОШКА ПОД ДОЖДЕМ») .....	178

*Язык как сад – живет и дышит,  
Корнями впитывая влагу,  
Листвою солнца луч ловя.  
Язык как сад – растет и пышет.  
Своих цветов благоухая ароматом,  
Плодов своих одаривая вкусом.*

**Н.Н. БЫСТРЕНИНА**, доцент  
кафедры ЛингвОМКК Сургутского государственного  
педагогического университета,  
г. Сургут, Россия

Сборник «**Студенческий поиск в области лингвистики и лингвистического образования**» – это аспирантский и студенческий сборник. Его идея понятна и проста: дать возможность аспирантам и студентам представить на суд читателей результаты своих теоретических и практических работ. Авторы сборника учатся и специализируются в области лингвистики и лингвистического образования на кафедре Сургутского государственного педагогического университета, Сургутского государственного университета, Ивановского государственного университета, Московского государственного областного университета, Северо-Казахстанского государственного университета им. М. Козыбаева.

Сборник ориентирован прежде всего на студентов. Однако его тираж, хотя и незначительный, позволит ознакомиться с работами авторов статей студентам и аспирантам других кафедр других университетов, а также специалистам в области лингвистики и лингвистического образования.

Сборник задуман как периодическое (ежегодное) издание, и это – его **ПЕРВЫЙ** выпуск.

**Ю.В. БОПП**, к.ф.н., доцент  
кафедры ЛингвОМКК Сургутского государственного  
педагогического университета,  
г. Сургут, Россия